

篮 鸟  
——世界动物故事选之六  
弗兰茨·菲曼 选编  
粟 荣 译

上海译文出版社出版，发行  
上海延安中路956弄14号  
全国新华书店经销  
上海长鹰印刷厂印刷

1991年3月第1次印刷

ISBN 7-5327-1104-8/I · 617

定价：1.90元

## 目 次

山羊和牧师.....	1
装死的豹.....	10
狗熊和松鼠是怎么变成冤家的.....	13
金鸟.....	18
狗熊饲养驯鹿.....	30
狗熊、狐狸和狼.....	34
小公鸡和金刚石赫勒.....	36
知恩的动物.....	40
雄猫该不该挨揍？.....	48
金发姑娘.....	52
埃伯、老猫和山中魔鬼.....	63
汉斯和狼.....	74
鸭绒软垫.....	79

蓝鸟.....	83
总督和狐狸.....	99
啄木鸟和海鸥.....	107
麻雀和狐狸.....	124
老山羊、小山羊和狗熊.....	127
动物的过冬处.....	134
自力更生.....	140
金翅雀和猫.....	147
狐狸和猎人.....	149
动物船.....	158
狗是怎么跑到人身边的.....	179

# 山羊和牧师

保加利亚

有一只老公鸭摇摇摆摆地走出村庄，想到河边去散步，同时还想在湍急的河流边捉几条小鱼吃。老公鸭走过小桥，伸长脖子，转动着眼睛朝梅达尔科老爹的磨坊望去，只见那里冒着几缕烟。其实这是磨坊主的粪堆。

“嘎嘎嘎，”公鸭张开嘴巴叫起来，“情况不好！究竟是怎么地方着火了呢？”

“咕咕咕，”一只青蛙听见了，从水里冒出来说，“难道你没有看清这是大地着火了？”

“是大地？”公鸭惊讶地张大着嘴巴。“你是说大地着火了？那我还等着干什么呢？我得赶快逃跑！”

“咕咕咕！你等一等——等什么？”青蛙又叫了起来。

老公鸭张开翅膀，两腿后伸飞了起来。他飞过磨坊，飞过草地灌木，朝橡树林飞去。他浑身颤抖着降落到一块林中空地上。

“热烈欢迎，”这时候，一只狐狸从一丛灌木中跳出来对公鸭说道，“你怎么抖得这样厉害？”

“听我说，朋友，我再也不能回家了。”

“到底出什么事了？”

“出什么事？大地着火了！在大火烧到我们身上之前，我们必须赶紧逃跑！”

“那就快跑吧。”狐狸高叫着从一条小路上逃进森林里。公鸭摇摇摆摆地在狐狸后面奔跑。就这样，他们一起朝狼窝跑去。

“你们为什么跑得这么快？”老狼抬起头问道。

“我们在逃命，因为我们身后的大地着火了。”公鸭回答说。

“那你们带我一起走，好吗？”老狼一边说一边猛地跳了起来。

“来吧。”狐狸回答道。

于是他们三个一起往前跑去。过了一会儿，他们跑到了狗熊的住处。

狗熊正好在洗眼睛。

“站住！”狗熊用低沉的声音吼道。

“我们不能站住，因为我们身后的大地着火了。”三个逃跑者齐声喊叫道。

“哎哟，哎哟！”狗熊号叫着和大家一起往前跑去。

惊慌失措的动物们在森林深处遇到一只长胡子山羊，山羊的胡子很长很长。

“快跑，山羊，你快拚命跑吧！”狗熊对山羊叫道。

“究竟为什么呢？”

“因为我们后面的大地着火了。”

“哎哟不好！”山羊吓得叫了起来，接着跟在其他动物后面嗒嗒嗒地跑了起来。他们一直往前跑着。后来他们终于跑不动了，停住脚步，喘口气歇一会儿。

“啊，我实在饿死了！我想吃一顿新鲜的肉。”狗熊说道。

“我们想吃谁的肉呢，老兄？”

“是啊，吃谁的肉呢？让我们吃山羊肉吧。”狐狸急不可待地说道。

“为什么要吃我？”山羊大吃一惊，眨着眼睛往后退去。

“因为你有胡子。谁长了胡子就说明他年纪老了，没什么用处了。”

“拉住他的耳朵，把他拖到我这儿来！”狗熊命令老狼道。

可是，正当老狼准备去咬住吓得惊恐万状的山羊的耳朵时，山羊抬起他的前腿指指天空，大声叫道：“你们快看，快看，天上落下烤熟的羊羔来了！”

我要告诉大家，山羊是很喜欢说谎的。

大家目不转睛地望着天空。这时候，山羊趁机悄悄地跑进森林，溜之大吉了。

山羊跑啊跑，一口气跑进村庄，径直跑进教区牧师的羊棚里。

牧师看到山羊后，对他的仆人说道：“一位长胡子的客人到我们家来了。现在我们俩都是长胡子的。明天，你带

他到草地上去让他吃草。”

第二天，仆人一大早就起身，把山羊领到草地上。这位贪食的客人不停嘴地吃了一整天青草，并喝着小溪里的清水。

当他们回到家里以后，牧师捋着山羊的胡子问道：“山羊，你对草地感到满意吗？”

说谎的山羊回答道：“怎么说呢，你的仆人先是把我赶进长满荆棘的灌木丛中，接着又赶到满地都是石头的废石场上，自己就同别的仆人一起闲荡去了。我怎么能够感到满意呢！我既没有吃到一棵草也没有喝到一口水。嗨，我真可怜哪！”

“你给我走吧！”牧师听完山羊的话，气得大叫起来，把他的仆人赶走了。

第二天，牧师派他的女儿带山羊去草地上吃草。他叫女儿把山羊带到长满嫩草的地方去。山羊吃了许许多多鲜嫩的青草，吃得肚子都快要撑破了。可是牧师晚上问他是否感到满意的时候，山羊依然摇着头对牧师说：“一点都谈不上满意。你的女儿一整天与别的牧师女儿在一起玩耍，可是我先是被她赶进长满荆棘的灌木丛中，接着又被她赶到满地都是石头的废石场上。我是一棵草也没有吃到，一口水也没有喝到！嗨，我真可怜哪！”

“你也给我从家里滚出去！”牧师气得叫起来，把他的女儿赶出了家门。第三天，牧师派他的妻子带山羊去草地吃草。可是山羊晚上又诉苦道：“你的老婆成天同别的女人在

一起搬弄是非，她先是把我赶进长满荆棘的灌木丛中，接着又把我赶到满地都是石头的废石场上。如果我再吃不到一棵草，喝不到一口水的话，我就会送命了。”

“滚出去！”牧师大叫着将他的妻子也赶走了。他把她一直赶到村口。



第四天，牧师戴着自己的帽子，亲自带山羊到草地上去。他把山羊领到一块草地上，一整天都带着他在长满最鲜嫩的青草地上吃草。当山羊晚上回家以后，牧师躲在羊棚后面，用假嗓音问山羊道：“山羊，你对牧师感到满意吗？”

山羊回答道：“我怎么能够感到满意呢？牧师成天同别的牧师在一起说话，把我赶在长满荆棘的灌木丛中！”

这时牧师大声说道：“好啊，这件事情是这样吗？你这样说谎，理应受到惩罚。我要杀了你，剥你的皮，把你放在烤炉里烤！”

他操起一把刀，朝山羊冲去，想把山羊杀掉。然而，牧师气得连刀刃和刀背都没有看清楚，就用刀背去割山羊的咽喉。他不断地割啊割，可是总割不断山羊的咽喉。于是他他想剥山羊的皮，可是又剥不下来。这时候，他抓住山羊的两只角，把他朝烤炉跟前拖，想把他活烤了。这下山羊开口说道：“牧师老人，你先别把我推进烤炉，请你抬头看看，什么东西正从天上掉下来！”

“什么东西？”

“一只烤熟的羊羔！”

“在哪儿？”牧师一边问一边抬头朝空中望去，紧抓着山羊两只角的手不知不觉地松开了。

山羊等的就是这一着。于是他连忙跳过篱笆，逃进了森林。牧师紧追山羊；山羊不停地逃啊逃；牧师一直在后面追啊追。他们终于跑到了熊窝边。山羊一头钻进熊窝。牧师也把自己的头伸进了熊窝洞口，想爬进去，可是山羊用他的两只角顶住牧师的脑袋，并且咩咩咩地叫着嘲笑道：

“割啊，割啊，可就是割不断，

剥啊，剥啊，可就是剥不下，

烤啊，烤啊，可就是烤不了，

吃啊，吃啊，可就是吃不到！

我的两只角象针一样尖，

我的牙齿象木匠的斧头一般锋利！

我戳到哪里，那里就流血，

我咬到哪里，就会扯下一块肉！”

“多么野蛮的动物！可是我还是要好好地教训教训你！”

牧师一边说，一边将脑袋缩了回来。

他走去喊狗熊。狗熊得知山羊钻进了他的洞穴，心里非常生气，咆哮着来到洞穴前面。

“你快滚出来！”狗熊怒喝道，同时将脑袋伸进洞口。可是山羊也用他的两只角顶住狗熊的脑袋，并且又开始咩咩咩地叫着嘲笑道：

“剥啊，剥啊，可就是剥不下，

割啊，割啊，可就是割不断……”

狗熊倒退回去，喊了老狼来帮忙。

“山羊在哪儿？”老狼问道。

“在我的洞里。”

“我马上进去咬住他的耳朵，把他拉出来！”老狼气势汹汹地说着，一头就朝洞里冲进去。可是山羊依然用他的两只角顶住老狼的脑袋，并且又咩咩咩地嘲笑道：

“剥啊，剥啊，可就是剥不下，

割啊，割啊，可就是割不断，

烤啊，烤啊，可就是烤不了……”

“我的妈呀，救命！”老狼嗥叫着从洞里倒退出来。“他差点要了我的命！”

狗熊问道；“现在怎么办？要是山羊呆在我的洞里，那

叫我今天夜里睡到哪里去呢？请你们帮帮我的忙吧！谁去把他赶出来？”

“我去把他赶出来！”这时候正巧有一只甲壳虫路过这里，大声答应，接着就爬进了狗熊的洞穴。

甲壳虫嗡嗡地叫了起来：“出去！滚出去！出去！滚出去！”

可是山羊一动不动。于是甲壳虫就爬进山羊的耳朵，开始给他搔痒。山羊难过得团团转，跳着脚对甲壳虫说：“我求求你，让我安静些，请你快从我的耳朵里爬出来，你搔得我痒死了！”可是甲壳虫没有从山羊的耳朵里出来，搔得山羊难过得受不了。终于，山羊从狗熊的洞穴里冲了出来。山羊刚刚伸出脑袋还没有看清是怎么回事，牧师已经从天而降，一把抓住了山羊的胡子。“现在我真的要叫你成为刀下鬼了！”牧师高声叫着，眼睛闪烁着愤怒的目光。

“住手，牧师老爷，这只山羊应该是我的！”狗熊用低沉的嗓音吼叫道。

“我也有一份！”老狼不知躲在一个什么地方嗥叫道。

牧师大声叫道：“快，你们都给我走开！你们看清楚，我手里有刀！”

这下，这些森林里的动物就同牧师争吵起来，他们一起拉扯牧师的衣袍。就在这时候，山羊大声说道：“你们都等一等，听听我的主意：如果你们大家都来吃我的肉，那你们就根本吃不到什么东西，因为每一位只会得到一小块肉。最好的方法是你们都往后退一百步，然后向我奔来。谁首先

跑到我身边，谁就可以吃我的肉。”

动物们都说：“好！牧师老爷，请你量一百步路吧！”

牧师走了一段路，动物们也跟在他的后面走去。山羊等待着，等到动物们都离开他有一百步路的时候，撒腿拚命地跑了起来，一直跑进山里。“你们快抓住他！”牧师喊叫着。

“我们再也抓不住他了。”狗熊说。接着他又转过身来对牧师说：“现在，我们要吃你的肉，牧师老爷！”

“你们为什么要吃我的肉？”牧师问，他的胡子抖动着。

“因为我们都饿了！”老狼回答说，他的利齿发出格格格的响声。

牧师心里打定主意，用山羊说谎的办法战胜他们。于是，他对动物们说道：“你们等一会儿吃我。请你们先看看，天上有什么东西掉下来了！你们知道是什么东西吗？一只只烤熟的羊羔象雨一样落下来！”

“这些话我们早就听过了！”狗熊用低沉的声音说道。接着狗熊站立起来，将他的两只前爪搭在牧师的肩膀上。

牧师吓得说不出话来，倒在了地上。

第二天，几个伐木工人在森林里发现了牧师的帽子。

# 装死的豹

伊·约斯维亚科夫斯基

很久很久以前，各种动物都和睦地住在一起。每一种动物都耕种自己的田地，把果实带到市场上去交换，他们靠自己的双手劳动来生活。

只有豹不一样，他老是扰乱和睦的集体生活。他常常在森林里四处游荡，靠偷偷摸摸来混日子，还不时袭击弱小的动物。有一天，动物们决定，要摆脱这只扰乱和睦生活的豹。他们全都搬了家，在森林深处重新建起一个新的村庄。

野蛮的豹这下再也找不到什么吃的东西了，于是他千方百计地动脑子，想方设法闯进新建的村庄。可是他自己想不出什么好办法，因此他就去找附近最有名的预言家。豹先送给预言家三颗可乐果，然后向他说出了自己的愿望。预言家摊开贝壳，询问了一下他的法宝。然后他吩咐豹献上祭品，这才对豹说道：“明天清晨，你到河边去捉几只虾，然后把虾放在太阳底下，让他们腐烂发臭。到赶集的那一天，

你在头遍鸡鸣之前将这几只发臭的虾吃下去，然后跑到动物们每天早晨都要去喝水的河畔躺下。你假装死去了，动物们就会把你抬进他们的村庄里去。”

于是，豹完全按照预言家说的话去做了。到了赶集的那一天，他把那几只发臭的虾吃了下去，然后僵直地躺在河畔。一头羚羊首先跑来喝水。

羚羊一眼发现豹，真的以为豹死了，因为一大群苍蝇闻到臭虾的味道，围着豹的嘴巴飞来飞去。羚羊马上奔回村庄，把豹已经死了的好消息告诉其他动物。

羚羊跑得上气不接下气地喊叫道：“朋友们，那只豹，就是我们最讨厌的冤家，死了。他躺倒在河边，已经发臭了。一大群苍蝇围着他的脑袋，嗡嗡嗡地直转。我们走吧，去把他抬到村庄里来开一个庆祝会。”这真是一个使大家欢欣鼓舞的消息，他们奔走相告。只有一只兔子沉默不语。他观察着这只令人恐怖的豹，心里感到可疑。于是兔子提醒他的朋友们说：“大家都不可轻信，这个阴险的家伙是想蒙骗我们。我刚才发现，他的尾巴还在动，他的眼皮还在眨。”

可是，别的动物都高兴得忘乎所以了，他们把兔子支开，还说兔子是吹牛大王。接着，他们抬着豹进了村庄，邀请所有的动物前来跳舞欢庆。主妇们用玉米等原料烧出了又油又辣的菜，吃力地背着一只只装满棕榈酒的葫芦。他们狂喝滥饮之后，开始尽情地跳起舞来。与此同时，他们还装出一副难过得痛哭的样子，鬣狗朗诵了一首讽刺歌，作为对死去的豹所作的悼词。

就在这期间，聪明的兔子吩咐他全家赶快离开这个村庄，尽可能远离这个危险的地方，搬到安全的地方去。应该说，他这样做是正确的。

就在大家最高兴的时候，豹突然一跃而起，站到了参加跳舞的动物中间。他打死了那只第一个看见他并且以为他死去了的羚羊，接着，又扼死了那几只抬他进村庄的动物。大家吓得要命，先是呆在原地一动都不敢动，接着就乱哄哄地东奔西逃。豹轻而易举地抓到不少食物。

当动物们明白过来以后，纷纷逃进原始森林的深处，躲进茂密的灌木丛中，为防止豹的袭击而寻找安全的住地。

打这以后，豹老是首先打羚羊的主意，也许就是因为羚羊容易上当受骗的缘故，不过，别的动物也都仍然不敢重返他们的村庄。

# 狗熊和松鼠是怎么变成冤家的

迪·纳吉什金

当钦甘山脉还是一片小丘陵的时候，当人们还能够听到从那边射出的箭穿越上空，坠落下来发出的响声的时候，狗熊和小松鼠相互住在一起还是很和睦的。

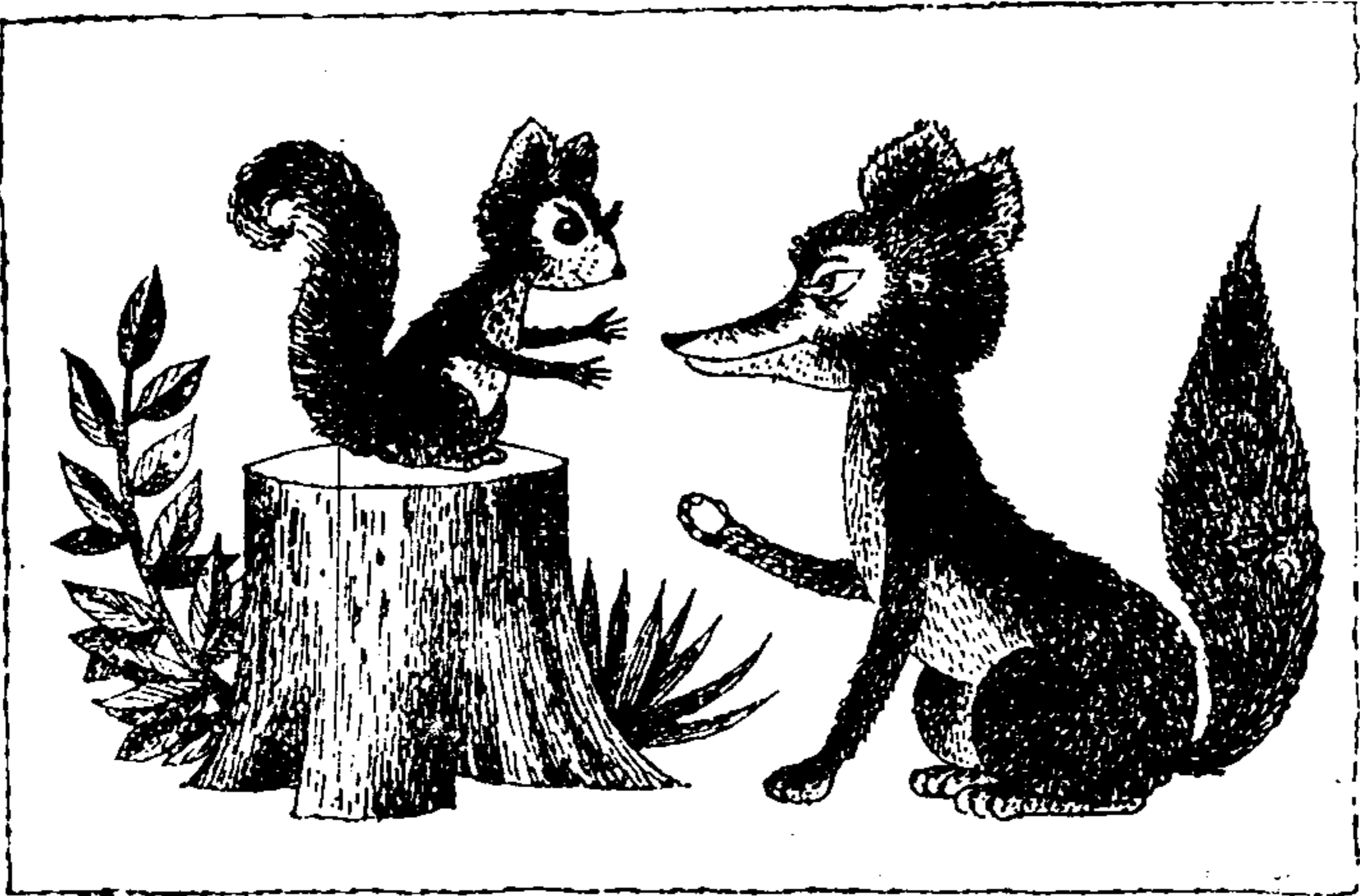
他们一块儿居住在一个洞里，也一块儿去打猎。他们友好地分配着一切东西。狗熊吃什么东西，小松鼠也吃什么东西。他俩的友谊就这样维持了很长时间。

有一天，小松鼠离开狗熊，想去寻找几颗松果尝尝。这时候，有一只狐狸碰到他。狐狸摇动着自己的红尾巴，向小松鼠表示问候，然后问道：“你的情况怎么样？”

小松鼠向狐狸讲述了自己的情况，又谈到了他同狗熊建立起来的友谊。

狐狸一直聚精会神地听着小松鼠的叙述。当狐狸得知，有两只动物能够这么和睦地生活在一起，没有发生一点儿口角的时候，他变得妒忌起来。狐狸自己没有一个朋友，因

为他老是欺骗大家，一直想依靠别人来养活自己。这时候，狐狸装出一副非常同情小松鼠的样子，对小松鼠说：“哦，你真是个可怜的家伙！我真为你感到难过！”



小松鼠听后大吃一惊：“你为什么要为我感到难过呢？”

狐狸回答道：“你真是愚蠢透了！狗熊这是在利用你，可你还一点都没有发现呢。”

“这怎么讲？”小松鼠问道。

“很简单！每当狗熊抓住猎物的时候，是谁先开始吃第一口的？”

“是我哥哥，狗熊呀。”小松鼠回答道。

“你看看：最好的一块肉就这么让他自己吃了。很长时间以来你肯定没尝到过一块好肉！”

狐狸一边说一边摇头晃尾，仿佛很为小松鼠感到惋惜似的。